



Bonnes vacances à tous ! L'été sera yiddish partout (voir sur notre site la liste de tous les cours d'été). La Maison de la culture yiddish sera fermée du vendredi 10 au dimanche 26 août 2007 mais le reste de l'été, la maison et sa médiathèque seront ouvertes aux horaires suivants : lundi, mardi et jeudi de 14h à 18h30 ; mercredi et samedi de 14h à 17h.

vie de l'association

Fête de la musique Jeudi 21 juin à partir de 20h, portes ouvertes à la M.C.Y. ! Venez chanter, jouer et écouter de la musique. Les personnes qui voudraient se produire en solo ou en petite formation sont priées de joindre Estelle par téléphone ou par courriel : estelle@yiddishweb.com

Entrée libre.

Klezmer Paris 2007 du 2 au 6 juillet Pour que le klezmer ne soit pas seulement une musique de concert, mais reste une musique vivante et populaire ! Ce stage, organisé pour la 5^e année consécutive, s'adresse à tous les publics : musiciens, chanteurs, danseurs, auditeurs, adultes et juniors, du niveau intermédiaire au niveau professionnel. Les animateurs, artistes de renommée internationale, transmettront aux participants l'âme de cette musique et leur donneront les moyens de faire « sonner » klezmer.

Simultanés et reliés par de nombreuses passerelles, les trois stages de musique juive d'Europe de l'Est (musique instrumentale, chant et danse, stage pour juniors) seront animés par : **Christian Dawid** (Allemagne), clarinettes ; **Marthe Desrosières** (France), coordination musicale, flûte, activités pour enfants ; **Josh Dolgin**, alias DJ SOCALLED (Canada), accordéon, boîte à rythmes ; chant **Arkady Gendler** (Ukraine), chant ; **Joshua Horowitz** (États-Unis), accordéon, cymbalum ; **David Krakauer** (États-Unis), clarinettes ; **Shura Lipovsky** (Pays-Bas), chant, danse ; **Cookie Segelstein** (États-Unis), violon, alto ; **Jacques Verheijen** (Pays-Bas), piano, chant choral ; **Susan Watts** (États-Unis), trompette, activités pour enfants.

Au programme : ateliers, conférences, master classes, jams. Certaines animations seront ouvertes au grand public. Les cours sont donnés en français et anglais.

Informations et bulletins d'inscription auprès d' **Estelle Hulack**, directrice des programmes, Maison de la culture yiddish - Bibliothèque Medem, 18, passage Saint-Pierre Amelot, 75011 Paris. Tél : 33 (0)1 47 00 14 00 - Fax : 33 (0)1 47 00 14 47 ou sur le site web :

<http://www.yiddishweb.com/parisklezmer2007/parisklezmer2007.html>

Cabaret klezmer En clôture du stage klezmer Paris 2007. L'équipe, les artistes et stagiaires, vous proposent de venir faire la fête avec eux ! On y entendra les stars du klezmer, on y chantera, dansera, on y parlera yiddish et des tas d'autres langues.

Jedi 5 juillet à 20h.

Renseignements et réservation obligatoire à la M.C.Y. : 01 47 00 14 00



radio

La Maison de la culture yiddish vous propose deux rendez-vous sur les ondes

En français

RCJ 94.8 yiddish haynt par Elsa Charbit.

Le dernier jeudi du mois de 23h30 à 24h.
L'émission est reprise sur le site internet de RCJ
www.radiorcj.info ainsi que par **Radio JM Marseille**.

En yiddish

Radio J 94.8 Di yidishe sho par Gilles Rozier.

Tous les mardis de 15h30 à 16h30.



prix Rachel Ertel, présidente d'honneur de la Maison de la culture yiddish, a reçu le prix **Yidl Korman** pour l'année 2007. La remise du prix a eu lieu le 27 mars au "Farband", Union des sociétés juives, à Paris. Les collaborateurs de la Maison de la culture yiddish se réjouissent de cette distinction décernée à Rachel Ertel pour l'ensemble de son œuvre.



livres

Romans

La Grande Fauchaison de **Oser Warszawski**, trilogie romanesque traduite du yiddish par **Rachel Ertel**, **Aby Wieviorka** et **Henry Raczymow**. Éd. Denoël, Paris.

Poésie

Seulement une voix de **Jacob Glatstein**, traduit du yiddish par **Rachel Ertel**. Éd. Buchet-Chastel, Paris.

spectacle

Fête de l'été AACCE Chansons du folklore musical argentin et uruguayen et tango yiddish par **Lloica Czackis** (chant) et **Fernando Fiszbein** (guitare).

Buffet préparé par un traiteur uruguayen.
Dimanche 17 juin de 12h30 à 17h30 au 14 rue de Paradis, 75010 Paris, escalier C au fond de la cour, 1^{er} étage.

P.A.F. : 40 € et 30 € pour les adhérents de l'AACCE.
Réservation : Monique Kreps, 06 62 11 10 96 ou 01 42 38 10 96, ou monique.kreps-sellam@wanadoo.fr

théâtre de la Vieille Grille

1 rue du Puits de l'Ermitte, 75005 Paris.

Métro Monge. Tél. : 01 47 07 22 11.

Tarif réduit pour les adhérents de la M.C.Y.

Courriel : vieille.grille@free.fr
site : <http://vieille.grille.free.fr/>

Mercredi 6 juin à 21h

musique klezmer les Mentsh.

Mercredi 13 juin à 21h

musique klezmer Yankele.

Mercredis 20 et 27 juin à 21h

La Fiancée d'Aleph Anne Quesemand et Laurent Berman.

concert

Glik Dans le cadre des soirées Klezlics

Mercredi 20 juin à 21h au café culturel Les 3 Arts, 21 rue des Rigoles, 75020 Paris. M° Jourdain. Tél. : 01.43.49.36.27.

Vendredi 22 et samedi 23 juin à 21h à l'Entrepôt, 7/9 rue Francis Pressensé, 75014 Paris. Tél. : 01 45 40 07 50.

CD

Shalom Comrade ! : Yiddish Music in the Soviet Union

Télécharger le livret complet du CD sur le site

<http://www.rubin-ottens.com/p9.html>

Présentation par **Joel Rubin** et **Rita Ottens** (anglais/allemand/russe) ; texte des chansons en yiddish et en translittération, accompagné de nombreuses photos.

DVD

Si vous êtes intéressé par des vieux films yiddish datant des années 20 et 30 à acheter ou échanger, vous pouvez prendre des renseignements (en anglais) à l'adresse suivante : flyingcolors1@gmail.com

stages et universités d'été

Klezfest de Saint-Petersbourg

Du 8 au 12 juillet. 11^e année de ce séminaire international sur la musique traditionnelle des Juifs d'Europe de l'Est. Ateliers de musique klezmer, de chansons, conférences sur le folklore et la danse, concerts, excursions. Avec **Michael Alpert** (New York), **Lorin Sklamberg** (New York), **Arkady Gendler** (Ukraine).

informations : www.klezfest.ru

liens Internet

Textes en yiddish sur Internet

Si vous voulez de la lecture pour les vacances et n'avez pas la possibilité de venir à la Bibliothèque Medem au 18, passage Saint-Pierre Amelot, 75011 Paris, visitez les sites Internet suivants :

<http://yiddish.haifa.ac.il/index2.html>

<http://yiddishbookcenter.org/+11>